

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
POLITIKOS ĮGYVENDINIMO GRUPĖ
PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO
„DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV.
JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO
SUSITARIMO PATVIRTINIMO“ PROJEKTO
(TAP-17-2050; TAIS NR. 17-13304(2))**

2017-12-27 Nr. NV-3367

Vilnius

- 1. Projekto rengėjas.** Užsienio reikalų ministerija.
- 2. Projekto tikslas.** LRV ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimas (toliau – Susitarimas) bus patvirtintas priėmus LRV nutarimą, ratifikavimo procedūra nenumatoma.
- 3. Dabartinė situacija.** Susitarimą 2017 m. rugsėjo 4 d. Vilniuje pasirašė Ministras Pirmininkas Saulius Skvernelis.
- 4. Projekto esmė.** Susitarimu nustatomas bendras LR ir Suverenaus Maltos ordino bendradarbiavimo teisinis pamatas ir gairės siekiant remti hospitaljerų darbą ir su sveikatos, socialine apsauga ir humanitarine pagalba susijusią veiklą LR teritorijoje ir trečiosiose šalyse. Siūloma bendradarbiauti sveikatos apsaugos, savanoriškos veiklos, nelaimių rizikos mažinimo, humanitarinės pagalbos, socialinės atskirties, visų pirma, jaunų neįgalių asmenų skaičiaus mažinimo srityje, socialinės apsaugos (daugiausia pagyvenusių asmenų ir vaikų apsaugos) srityje, pabėgėlių integravimo programose.
- 5. Derinimas.** Projektas be pastabų suderintas su Finansų, Krašto apsaugos, Socialinės apsaugos ir darbo, Sveikatos apsaugos, Teisingumo, Vidaus reikalų ministerijomis ir Europos Teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos.
- 6. Atitiktis Vyriausybės programai.** Projektas Vyriausybės programos nuostatų tiesiogiai neįgyvendina.
- 7. Dalykinio vertinimo išvada.** Siūlome Projektą svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje. Su Teisės grupe suderinta be pastabų.

Politikos įgyvendinimo grupės patarėja

Ingrida Kutkienė

Ingrida Kutkienė, tel. 870663830, el. p.



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,

faks. 8-7065 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2017-12-18 Nr. (22.27)3-6444

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV. JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO PATVIRTINIMO

Užsienio reikalų ministerija, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179 „Dėl Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių patvirtinimo“, 19 punktu, teikia Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ projektą (toliau – Nutarimo projektas).

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimą (toliau – Susitarimas) pasirašė Ministras Pirmininkas Saulius Skvernelis 2017 m. rugšėjo 4 d. Vilniuje.

Teikiamo tvirtinti Susitarimo tikslas – nustatyti bendrą Lietuvos Respublikos ir Suverenaus Maltos ordino bendradarbiavimo, kuriuo siekiama remti hospitaljerų darbą ir su sveikatos, socialine apsauga ir humanitarine pagalba susijusią veiklą Lietuvos Respublikos teritorijoje ir trečiosiose šalyse, teisinį pamatą ir gaires. Pagal siūlomą Susitarimo projektą numatoma bendradarbiauti šiose srityse: sveikatos apsaugos; savanoriškos veiklos; nelaimių rizikos mažinimo; humanitarinės pagalbos; socialinės atskirties, visų pirma, jaunų neįgalių asmenų skaičiaus mažinimo srityje; socialinės apsaugos (daugiausia pagyvenusių asmenų ir vaikų apsaugos) srityje; pabėgėlių integravimo programose.

Nutarimo projekto tikslas – vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių tarptautinių sutarčių sudarymą, reikalavimais atlikti vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigalioti. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 ir 2 dalimis, Lietuvos Respublikos tarptautinės sutartys, kurioms Lietuvos Respublikos Konstitucija, šis įstatymas arba pati sutartis nenumato ratifikavimo procedūros, tvirtinamos Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu. Vadovaujantis Susitarimo 7 straipsnio 7.1 punktu, Susitarimas įsigalioja po to, kai kiekviena Susitariančioji Šalis diplomatiniais kanalais praneša kitai Susitariančiai Šaliai, kad būtinos Susitarimui įsigalioti vidaus teisės procedūros įvykdytos.

Priėmus Nutarimo projektą, bus įvykdytos vidaus procedūros, būtinos Susitarimui įsigalioti. Lietuvos Respublika apie tai diplomatiniais kanalais informuos Suverenų Maltos ordiną. Priėmus Nutarimą, neigiamų teisinio reguliavimo pasekmių nenumatoma. Realų numatomo teisinio reguliavimo alternatyvų nėra. Nutarimo projektas atitinka Vyriausybės programą, neperkelia ir

tiesiogiai neįgyvendina Europos Sąjungos teisės aktų, nėra notifikuotinas Europos Komisijai. Nutarimo projektas neapibrėžia sąvokų ar terminų, vertintinų Lietuvos Respublikos terminų banko įstatymo nustatyta tvarka.

Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma nerengiama, vadovaujantis Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. vasario 26 d. nutarimu Nr. 276, 36 punktu.

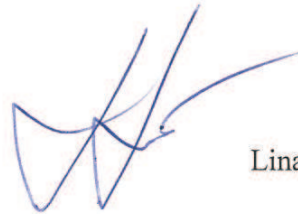
Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Finansų, Krašto apsaugos, Socialinės apsaugos ir darbo, Sveikatos apsaugos, Teisingumo, Vidaus reikalų ministerijomis ir Europos Teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos. Su visuomene konsultuotasi Nutarimo projektą paskelbus Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje, pastabų ar pasiūlymų negauta.

Nutarimo projektą parengė Užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento (direktorius Andrius Namavičius, tel. 870652530) Tarptautinių sutarčių skyriaus (vedėjas Aleksas Dambrauskas, tel. 870652217) teisininkas Justinas Linkevičius (tel. 870652876, el. p. justinas.linkevicius@urm.lt).

PRIDEDAMA:

1. Nutarimo projektas, 1 lapas,
2. Susitarimas lietuvių ir anglų kalbomis, iš viso 13 lapų.
3. Suinteresuotų institucijų išvados, 7 lapai.

Užsienio reikalų ministras



Linas Linkevičius

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

NUTARIMAS

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV. JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO PATVIRTINIMO

Nr.
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Patvirtinti 2017 m. rugsėjo 4 d. Vilniuje pasirašytą Lietuvos Respublikos ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimą.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras


Jurgita Satkūnienė
Teisės skyriaus vedėja


Dalia Kamiūskienė
Vyriausioji specialistė



LIETUVOS RESPUBLIKOS
IR
SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV. JONO JERUZALĖS,
RODO IR MALTOS ORDINO
BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS

Lietuvos Respublika, viena Šalis, ir

Suverenus karinis hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordinas, kita Šalis
(toliau – Susitariančiosios Šalys),

kadangi Suverenus karinis hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordinas
(toliau – Suverenus Maltos ordinas) nuo pat savo įkūrimo dienos daugiau nei prieš 900 metų
pasišventęs tarnauti pasaulio ligoniams ir skurstantiesiems;

atsižvelgdamos į tradiciškai labai gerus Lietuvos Respublikos ir Suverenaus Maltos
ordino tarpusavio santykius nuo diplomatinių santykių užmezgimo 1992 m. liepos 9 d. ir jo
25 metų sukaktį šiais metais;

prisimindamos, kad Lietuvoje 1991 m. buvo įsteigta Maltos ordino pagalbos tarnyba,
kuri šiuo metu įgyvendina daug bendromis vertybėmis pagrįstų socialinės pagalbos projektų,
skirtų skurstantiems, pagyvenusiems ir neįgaliems asmenims bei vaikams iš nepalankiomis
sąlygomis gyvenančių šeimų ir kurioje dirba per 1 500 savanorių 42 šalies miestuose;

norėdamos dar labiau sutvirtinti esamus Lietuvos Respublikos ir Suverenaus Maltos
ordino tarpusavio santykius ir bendradarbiavimą, taip pat pasiekti bendrų ateities tikslų;

pažymėdamos, kad Suverenus Maltos ordinas patiki savo humanitarinių misijų
valdymą paskirtosioms organizacijoms,

susitarė:

1 straipsnis

Susitarimo tikslas

1.1. Šio Susitarimo tikslas – nustatyti bendrą Lietuvos Respublikos ir Suverenaus Maltos ordino bendradarbiavimo, kuriuo siekiama remti hospitaljerų darbą ir su sveikatos apsauga, socialine apsauga ir humanitarine pagalba susijusią veiklą Lietuvos Respublikos teritorijoje pagal joje galiojančius teisės aktus, teisinį pamatą ir gaires.

1.2. Susitariančiosios Šalys pagal galimybes remia ir įgyvendina priemones, kurios skirtos jų bendradarbiavimui, susijusiam su sveikatos apsauga, socialine apsauga ir humanitarine pagalba, palengvinti, plėtoti ir įvairinti.

1.3. Susidarius ekstremaliajai situacijai, būtinybei ar nenumatytiems įvykiams ir jei nėra šio Susitarimo 2.1 punkte minimų konkrečių konvencijų, šis Susitarimas tiesiogiai taikomas veiklai, kurios savo iniciatyva imasi ir kurią prižiūri Susitariančiosios Šalys.

2 straipsnis

Projektų įgyvendinimas su Suverenaus Maltos ordino paskirtosiomis organizacijomis ir partneriais

2.1. Suverenus Maltos ordinas, siekdamas įvykdyti savo misiją, imasi veiksmų tiesiogiai ar per savo paskirtąsias organizacijas. Šios paskirtosios organizacijos veikia pagal savo kompetenciją, todėl jos gali sudaryti konkrečias su tuo susijusias konvencijas. Šiame Susitarime „paskirtosios organizacijos“ – tai tokios Suvereniui Maltos ordinui pavaldžios organizacijos, kaip fondai, pagalbos tarnybos, nacionalinės asociacijos ar bet kurios kitos su Suvereniu Maltos ordinu susijusios įstaigos, įsteigtos siekiant vykdyti ordino veiklą, pavyzdžiui, Lietuvos Maltos ordino pagalbos tarnyba (MOPT) (angl. *Order of Malta Relief Organization, OMRO*) ar Maltos ordino tarptautinė pagalbos tarnyba (angl. *Malteser International*). Susitariančiosios Šalys, sudarydamos papildomus šio Susitarimo protokolus, gali susitarti, kad taikant šį Susitarimą paskirtosiomis organizacijomis būtų laikomi ir kiti subjektai.

2.2. Suverenus Maltos ordinas ir jo paskirtosios organizacijos, siekdami veiksmingai įgyvendinti šiuo Susitarimu nustatomas užduotis, bendradarbiauja su Lietuvos Respublika ir vietos valdžios institucijomis bei organizacijomis, dalyvaujančiomis vykdant minėtas užduotis Lietuvos Respublikoje.

2.3. Suverenus Maltos ordinas turi įgaliojimą veikti bendradarbiaudamas su religinėmis ar pasaulietinėmis institucijomis, kad galėtų įvykdyti visus šiuo Susitarimu reglamentuojamus veiksmus ar veiklas ar jų dalį.

2.4. Lietuvos Respublika suteikia Suvereniam Maltos ordinui ir jo paskirtosioms organizacijoms teisę, vadovaujantis Lietuvos Respublikos teritorijoje galiojančiais teisės aktais, pakeisti ar pasamdyti bet kokius fizinius ar juridinius asmenis tinkamam programų ir projektų įgyvendinimui užtikrinti.

3 straipsnis

Bendradarbiavimo tikslas

3.1. Susitariančiosios Šalys deda pastangas remti abipusį bendradarbiavimą vadovaudamosi įstatymais, taisyklėmis ir kitais vidaus teisės aktais ir atsižvelgdamos į savo atitinkamą politiką, laikydamosi lygybės ir abipusės pagarbos suverenumui principų.

3.2. Suverenaus Maltos ordino paskirtosios organizacijos atleidžiamos nuo visų mokesčių ir joms taikomos su aukojimu susijusios lengvatos tiek, kiek tai numatyta fondams, pagalbos tarnyboms ir asociacijoms pagal Lietuvos Respublikos teritorijoje galiojančius teisės aktus.

4 straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

4.1. Pagal šį Susitarimą numatoma bendradarbiauti šiose srityse:

4.1.1. sveikatos apsaugos;

4.1.2. savanoriškos veiklos;

4.1.3. nelaimių rizikos mažinimo;

4.1.4. humanitarinės pagalbos;

4.1.5. socialinės atskirties, visų pirma jaunų neįgalių asmenų skaičiaus mažinimo srityje;

4.1.6. socialinės apsaugos (daugiausia pagyvenusių asmenų ir vaikų apsaugos) srityje;

4.1.7. įgyvendinant pabėgėlių integravimo programas.

4.2. Šis sąrašas nėra baigtinis.

5 straipsnis

Vertinimo komitetas

5.1. Siekiant užtikrinti tinkamus tolesnius bendradarbiavimo veiksmus, sudaromas vertinimo komitetas, kuris nagrinėja ir parenka bendradarbiavimo projektus ir planus, kad būtų pasiekti šiame Susitarime nustatyti tikslai. Tam komitetas parengia ataskaitas ir numato būsimus projektus bei rekomendacijas.

5.2. Vertinimo komitetas sudaromas ne mažiau kaip iš 2 (dviejų) ir ne daugiau kaip iš 5 (penkių) kiekvienos Susitariančiosios Šalies atstovų. Kiekviena Susitariančioji Šalis praneša apie savo narius kitai Susitariančiajai Šaliai diplomatiniais kanalais.

5.3. Šis komitetas susitinka prireikus bet kurios Susitariančiųjų Šalių iniciatyva.

6 straipsnis

Tapatybės apsauga

6.1. Susitariančiosios Šalys, vadovaudamosi tarptautine teise, abipusiškai įsipareigoja apsaugoti savo pavadinimus, emblemas, herbus, vėliavas ir kitus suverenumo simbolius nuo netinkamo jų naudojimo ar išniekinimo ir užtikrina, kad jie būtų apsaugoti nuo bet kokio padirbinėjimo.

7 straipsnis

Trukmė ir atnaujinimas

7.1. Šis Susitarimas įsigalioja po to, kai kiekviena Susitariančioji Šalis diplomatiniais kanalais praneša kitai Susitariančiajai Šaliai, kad būtinos Susitarimui įsigalioti vidaus teisės procedūros įvykdytos. Susitarimas sudaromas 10 (dešimties) metų laikotarpiui, jis savaime atnaujinamas pagal tylaus sutikimo procedūrą.

7.2. Susitarimo nuostatos gali būti keičiamos bet kuriuo metu abipusiu Susitariančiųjų Šalių rašytiniu sutarimu. Pakeitimai įsigalioja šio Susitarimo 7.1 punkte nustatyta tvarka.

7.3. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali šį Susitarimą nutraukti bent prieš 6 (šešis) mėnesius nusiųsdama kitai Susitariančiajai Šaliai diplomatiniais kanalais rašytinį pranešimą.

7.4. Šio Susitarimo nuostatos, net ir jį nutraukus ar pasibaigus jo galiojimui, taikomos įgyvendinamoms programoms ir projektams tol, kol jie pasibaigia, nebent Susitariančiosios Šalys aiškiai susitaria kitaip.

8 straipsnis

Ginčų sprendimas

8.1. Bet koks su šio Susitarimo aiškinimu ar įgyvendinimu susijęs ginčas sprendžiamas Susitariančiųjų Šalių tarpusavio konsultacijomis ar derybomis.

9 straipsnis

Kalba

9.1. Šis Susitarimas sudaromas dviem originaliais egzemplioriais, kiekvienas iš jų lietuvių ir anglų kalbomis, abu tekstai yra autentiški.

9.2. Susitariančiosios Šalys susitaria vartoti lietuvių ir anglų kalbas lygiavertiškai ir jų neišskirdamos kaip išraiškos priemonę ir bet kokiam tiesiogiai ar netiesiogiai su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą susijusiam susirašinėjimui.

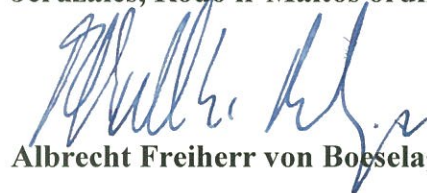
Pasirašyta 2017 m. rugsėjo 4 d. Vilniuje.

Lietuvos Respublikos vardu



Saulius Skvernelis
Ministras Pirmininkas

**Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono
Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino vardu**



Albrecht Freiherr von Boeselager
Didysis Kancleris

**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE SOVEREIGN MILITARY HOSPITALLER ORDER
OF ST. JOHN OF JERUSALEM OF RHODES AND OF MALTA**

The Republic of Lithuania, for one Party; and

The Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta, for the other Party, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”;

Whereas the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta (hereinafter referred to as “the Sovereign Order of Malta”) has been dedicated to the service of the sick and poor in the world ever since its foundation more than 900 years ago;

Considering the traditionally excellent relations between the Republic of Lithuania and the Sovereign Order of Malta since the establishment of diplomatic relations on 9 July 1992 and the recurrence of the 25th anniversary this year;

Recalling the establishment of the Order of Malta’s Relief Organisation in Lithuania (Maltos Ordino Pagalbos Tarnyba), in 1991, which today runs numerous social assistance projects for the poor, the elderly, the disabled and children from disadvantaged families with over 1,500 volunteers in 42 towns nationwide, based on the shared common values;

Desirous to further enhance the existing relationship and cooperation between the Republic of Lithuania and the Sovereign Order of Malta, as well as to achieve the common goals of the future;

Noting that the Sovereign Order of Malta entrusts the management of its humanitarian missions to appointed organizations;

hereby agree:

Article 1

Purpose of the Agreement

1.1. The purpose of this Agreement is to set the general framework and guidelines of the cooperation between the Republic of Lithuania and the Sovereign Order of Malta aimed at promoting the hospitaller work and the activities related to health care, social care and humanitarian aid of the latter in the territory of the Republic of Lithuania and in accordance with legislation in force therein.

1.2. According to their means, the Contracting Parties shall support and implement measures intended to facilitate, develop and diversify their cooperation related to health care, social care and humanitarian aid.

1.3. In case of emergency, necessity or unexpected events, and in lack of specific conventions as defined in paragraph 2.1 of this Agreement, this Agreement shall directly apply to activities, which will be taken on the initiative and under the supervision of the Contracting Parties.

Article 2

Project Implementation with Appointed Organisations and Partners of the Sovereign Order of Malta

2.1. To the purpose of accomplishing its mission, the Sovereign Order of Malta takes actions directly or through its Appointed Organisations. These Appointed Organisations act within the framework of their competences; therefore, they may establish specific conventions, which relate thereto. For the purpose of this Agreement, “Appointed Organizations” are subordinate organisations of the Sovereign Order of Malta, here intended as foundations, aid services, national associations or any other institutions connected to the Sovereign Order of Malta and established in the view of the accomplishment of its activities, such as the Order of Malta Relief Organization (OMRO) in Lithuania (Maltos ordino pagalbos tarnyba or MOPT) or Malteser International, its international relief agency. The Contracting Parties – in Additional Protocols supplementing the present Agreement – may agree upon further entities to be considered as appointed organizations for the purposes of the present Agreement.

2.2. For the effective implementation of the tasks arising from the present Agreement, the Sovereign Order of Malta and its Appointed Organizations shall cooperate with the Republic of Lithuania, and the local authorities and organizations involved in the execution of the mentioned tasks within the borders of the Republic of Lithuania.

2.3. The Sovereign Order of Malta has the power to act in collaboration with religious or lay institutions in order to accomplish all or part of any operation or activities within the scope of the present Agreement.

2.4. The Republic of Lithuania shall grant to the Sovereign Order of Malta and its Appointed Organisations the right to replace or hire any natural or legal person to ensure the proper execution of the programs and projects in accordance with legislation in force in the territory of the Republic of Lithuania.

Article 3
Objective of the Cooperation

3.1. The Contracting Parties will make the effort to promote mutual cooperation in accordance with the laws, rules and internal regulations in harmony with their respective policies on the basis of principles of equality and mutual respect of sovereignty.

3.2. The appointed organizations of the Sovereign Order of Malta will be granted all tax exemptions and donations benefits to the extent foreseen for foundations, aid services and associations in the legislation in force in the territory of the Republic of Lithuania.

Article 4
Fields of Cooperation

4.1. The cooperation foreseen in this agreement will be executed in the following fields:

4.1.1. Health services;

4.1.2. Volunteering;

4.1.3. Disaster Risk Reduction;

4.1.4. Humanitarian aid;

4.1.5. Reduction of social exclusion, especially of young disabled;

4.1.6. Social care (mainly elderly people and children);

4.1.7. Refugee integration programs.

4.2. This list is not all-inclusive.

Article 5

Assessment Committee

5.1. In order to ensure proper follow-up of the cooperation, an Assessment Committee shall be set up to examine and choose cooperation projects and plans to attain the objectives set out in this Agreement. To this effect, the Committee shall prepare reports and set out future projects and orientations.

5.2. The Assessment Committee shall be composed of not less than 2 (two) and not more than 5 (five) representatives of each Contracting Party. Each Contracting Party shall notify its members to the other through diplomatic channels.

5.3. This committee shall meet when the need arises at the initiative of either of the Contracting Parties.

Article 6

Protection of Identity

6.1. In accordance with international law the Contracting Parties commit themselves to mutually protect their names, emblems, coats of arms, flags and other symbols of sovereignty against abuse or violation, and ensure to defend them against any imitation.

Article 7

Entry into force, Duration and Renewal

7.1. This Agreement shall enter into force after each Contracting Party has notified to the other through diplomatic channels that required internal procedures of their legislation have been fulfilled. The Agreement is concluded for a period of 10 (ten) years, to be renewed automatically by tacit consent.

7.2. The provisions of this Agreement may be amended at any time by a mutual written agreement of both Contracting Parties. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure stipulated in paragraph 7.1 of this Agreement.

7.3. This Agreement can be terminated by any of the Contracting Parties through diplomatic channels with a written notification to the other with an advance of at least six (6) months.

7.4. Even following its termination or expiry, the provisions of this Agreement will be applied to the programs and projects which are being executed until these will finish, unless the contrary is expressly agreed by the Contracting Parties.

Article 8

Settlement of Disputes

8.1. Any dispute in the interpretation or implementation of the present Agreement shall be settled by consultation or negotiation between the Contracting Parties.

Article 9
Language

9.1. This Agreement shall be written in two originals, each in Lithuanian and in English, both texts being equally authentic.

9.2. The Contracting Parties shall agree on the equal and indistinct use of Lithuanian and English as the language of expression and writing of any correspondence concerning, directly or indirectly, the cooperation under this Agreement.

Done at Vilnius on 4 September 2017.

For the Republic of Lithuania



Saulius Skvernelis
Prime Minister

**For the Sovereign Military Hospitaller Order of
St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta**



Albrecht Freiherr von Boeselager
Grand Chancellor



**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 679,
el. p. etd@etd.lt. Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų
ministerijai

2017-11- Nr.
į 2017-11-20 Nr. (22.27)3-5848

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ
ŠV. JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO
SUSITARIMO PATVIRTINIMO“ PROJEKTO ATITIKTIES EUROPOS SĄJUNGOS
TEISEI**

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2017 m. lapkričio 20 d. raštu Nr. (22.27)3-5848 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ projektą, pažymime, kad pastabų ar pasiūlymų dėl projekto atitikties Europos Sąjungos teisei neturime.

Generalinio direktoriaus pavaduotoja

Rūta Krasuckaitė



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2017-11- Nr.

Į 2017-11-20 Nr. (22.27)3-5848

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV. JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO PATVIRTINIMO

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2017 m. lapkričio 20 d. raštu Nr. (22.27)3-5848 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ (toliau – Nutarimas) projektą, informuoja, kad dėl Nutarimo projekto numatomo teisinio reguliavimo tikslo, priemonių bei galimų pasekmių pastabų ir pasiūlymų neturi.

Įvertinę Nutarimo projekto teisės techniką, atkreipiame dėmesį į tai, kad Nutarimo projekte nėra įrašyta Nutarimo priėmimo data.

Teisingumo viceministras

Raimondas Bakšys

Petras Butrimas, (8 5) 266 2888, el. p. petras.butrimas@tm.lt

Originalas nebus siunčiamas

100 Atkurtai
Lietuvai





Originalas nebus siunčiamas

LIETUVOS RESPUBLIKOS SVEIKATOS APSAUGOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 33, LT-01506 Vilnius, tel. (8 5) 266 1400,
faks. (8 5) 266 1402, el. p. ministerija@sam.lt, <http://www.sam.lt>.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188603472

Užsienio reikalų ministerijai

2017-12-11 Nr. (4.1.5-141)10-9924
Į 2017-11-20 Nr. (22.27)3-5848

DĖL NUTARIMO PROJEKTO

Įvertinę Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ projektą, informuojame, kad pastabų ir pasiūlymų dėl pateikto derinti nutarimo projekto neturime.

Viceministrė

Kristina Garuolienė

Aušrinė Storpirstienė, tel. 219 3319, el. paštas ausrine.storpirstiene@sam.lt





LIETUVOS RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius,
tel.: (8 5) 271 7154 / 271 7178, faks. (8 5) 271 8551, el. p. bendrasisd@vrm.lt
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188601464

Užsienio reikalų ministerijai

I 2017-11-20

Nr.

Nr. (22.27)3-5848

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV. JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO PATVIRTINIMO“ PROJEKTO ATITIKTIES EUROPOS SĄJUNGOS TEISEI

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ projektą, informuojame, kad pastabų ir pasiūlymų dėl pateikto derinti nutarimo projekto neturi.

Vidaus reikalų viceministras

Giedrius Surplys



LIETUVOS RESPUBLIKOS KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJA

Budžetinė įstaiga. Totorių g. 25, LT-01121 Vilnius, tel.: (8 5) 273 5501 / 262 4821, faks. (8 5) 264 8517, el. p. kam@kam.lt
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188602751, PVM mokėtojo kodas LT100001016116

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2017-11-28 Nr. 12-01-1989
Į 2017-11-20 Nr. (22.27)3-5848

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV. JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO PATVIRTINIMO“

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija išnagrinėjo Jūsų pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ projektą ir informuoja, kad pastabų ir pasiūlymų pagal kompetenciją neturi.

Krašto apsaugos viceministras

Vytautas Umbrasas

Dalia Vitkauskaitė-Meurice, tel. (8 5) 273 5557, el. p. dalia.vitkauskaite@kam.lt
Originalas nebus siunčiamas.



LIETUVOS RESPUBLIKOS SOCIALINĖS APSAUGOS IR DARBO MINISTERIJA

Budzetinė įstaiga. A.Vivulskio g. 11. LT-03610 Vilnius, tel. (8 5) 266 8176, (8 5) 266 8169, faks. (8 5) 266 4209,
el. p. post@socmin.lt, <http://www.socmin.lt>. Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 1886 03515

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų
ministerijai

2017-12-01 Nr. (29.8-61) SD - 6724
I 2017-11-20 Nr. (22.27)3-5848

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ ŠV.
JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO
SUSITARIMO PATVIRTINIMO**

Socialinės apsaugos ir darbo ministerija, susipažinusi su pateiktu išvadoms gauti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos ir Suverenaus karinio hospitaljerų Šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ projektu, pastabų ir pasiūlymų šiam nutarimo projektui neturi.

Viceministrė

Vilma Augienė

Vilmantė Miškinytė, tel. 870668260, el. p. vilmante.miskinyte@socmin.lt

2017-SD-8014



LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Užsienio reikalų ministerijai

2017-11-30 Nr. ((1.15-0202)-5K-1721789)-
6K- 1404095
Į 2017-11-20 Nr. (22.27)3-5848

DĖL BENDRADARBIAVIMO SUTARTIES PATVIRTINIMO

100 Atkurtai
Lietuvai

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos ir Suverenaus karinio hospitaljerų šv. Jono Jeruzalės, Rodo ir Maltos ordino bendradarbiavimo susitarimo patvirtinimo“ projektą, informuojame, kad pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų neturime.

Finansų viceministras

Darius Sadeckas

V. Daunienė, 239 0035

URM susitar Rodo ir Maltos or.

Biudžetinė įstaiga
Lukiškių g. 2, LT-01512 Vilnius

Tel. (8 5) 239 0000
Faks. (8 5) 279 1481

El. paštas finmin@finmin.lt
<http://www.finmin.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių
asmenų registre, kodas 288601650

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
TEISĖS GRUPĖ**

IŠVADA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO
„DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SUVERENAUS KARINIO HOSPITALJERŲ
ŠV. JONO JERUZALĖS, RODO IR MALTOS ORDINO BENDRADARBIAVIMO
SUSITARIMO PATVIRTINIMO“ PROJEKTO
(toliau – Nutarimo projektas)
(TAP-17-2050; TAIS NR. 17-13304(2))**

2017-12-19 Nr.NV-3277

Vilnius

Įvertinę Nutarimo projekto atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams ir teisės technikos reikalavimams, esminių pastabų ir pasiūlymų neturime.

Teisės grupės patarėjas

Žygimantas Daukša